

## INFORMAZIONI PERSONALI

## LAURA DISTEFANO



 Ragusa 97100 ITALY



 [laura.distefano@unict.it](mailto:laura.distefano@unict.it) [lauradistefanobattaglia@gmail.com](mailto:lauradistefanobattaglia@gmail.com)

Data di nascita 21 de enero 1969 | Cittadinanza Italiana Sesso Femminile

Dottoranda,  
Facultad de Formación del Profesorado  
Universidad de Extremadura- Cáceres - Spagna

Insegnamento L-LIN/07 **LINGUA E TRADUZIONE SPAGNOLA**

## OCCUPAZIONE DESIDERATA

presso il corso di laurea in MEDIAZIONE LINGUISTICA E INTERCULTURALE di competenza del dipartimento di Scienze umanistiche per le esigenze della Struttura didattica speciale di Lingua e letterature straniere, sede di Ragusa. Istituzione universitaria pubblica.

## EXPERIENCIA PROFESIONAL

12/2010 - da oggi

**Docente a contratto di LINGUA E TRADUZIONE SPAGNOLA I e II**

Corso di laurea in MEDIAZIONE LINGUISTICA E INTERCULTURALE di competenza del dipartimento di Scienze umanistiche per le esigenze della Struttura didattica speciale di Lingua e letterature straniere.

RAGUSA

<http://www.sdslingue.unict.it/corsi/I-12>

Insegnamento, progettazione didattica e tutoraggio

12/19/2010

**Relatrice**

**1ER CONGRESO INTERNACIONAL DE LITERATURA GRÁFICA ESPAÑOLA E HISPANOAMERICANA**

University of Basel, Svizzera e Ambasciata Spagnola in Svizzera

07/10/2010

**Relatrice**  
CONGRESO INTERNACIONAL CAMPUS DIGITALES EDUCACIÓN  
SUPERIOR

Universidad de Extremadura, Spagna

17/02/2011 - maggio 2011

**Docente di ruolo a tempo indeterminato per la classe di  
concorso AC24 Lingua e Civiltà Spagnola**  
ISTITUTO SUPERIORE STATALE MAGISTRALE "G.B. VICO" RAGUSA  
<http://www.vicoumbertogagliardi.it/>

Insegnamento, progettazione didattica e tutoraggio PON in sede e in Spagna, responsabile  
Laboratorio di Lingue,

2008 - 2011

**Tutor corso annuale di 50 ore di Español PON "ALMAS DE VIOLETA" 1-6 (6 anni)**  
ISTITUTO SUPERIORE STATALE MAGISTRALE "G.B. VICO" RAGUSA  
<http://www.vicoumbertogagliardi.it/>

- coordinatrice.
- Settore d'attività pubblico.

1 febbraio 2008 - maggio 2011

**Docente nel Corso di Lengua Española per la Certificación DELE -B2 (4  
annualità)**  
ISTITUTO SUPERIORE STATALE MAGISTRALE "G.B. VICO" RAGUSA  
<http://www.vicoumbertogagliardi.it/>

- Insegnante, tutor, coordinatrice.
- Settore d'attività pubblico.

06-09/2011

06-09/2012

**Pianificazione e coordinamento di 2 PON di Corsi di Cultura e Lingua spagnola a  
Granada:**

"LITERARTE EN ACCIÓN" (literatura, arte y Español per 15 studenti italiani),  
"SINFRONTER@S" (cultura, tecnología y Español per 15 studenti italiani)

Centro de Lenguas Modernas Universidad de Granada [www.cdm-granada.com](http://www.cdm-granada.com)

ISTITUTO SUPERIORE STATALE MAGISTRALE "G.B. VICO" RAGUSA  
<http://www.vicoumbertogagliardi.it/>

- Pianificatrice, coordinatrice.
- Settore d'attività pubblico.

02-09/2007

**Docente Corso di Español turístico , materia di un corso di "Consulente turistico e  
culturale"**

Istituto Superiore Tecnico IPSSTP, Ragusa [www.ipragusa.it](http://www.ipragusa.it)

- Insegnante, tutor, coordinatrice
- Settore d'attività pubblico.

03-06/2004

**Docente nel Corso di tutorato di "Lingua Spagnola" per studenti lavoratori.**  
Università di Mediazione Lingüística Ragusa Ibla [www.unirg.it](http://www.unirg.it)

- Insegnante, tutor, coordinatrice
- Settore d'attività pubblico.

10/12/2001

**Docente formatrice nel Corso per l'abilitazione magistrale nell'insegnamento d'inglese per le scuole elementari.**

Ufficio Scolastico Regionale, Ragusa

- Insegnante
- Settore d'attività pubblico.

10-12/2001

**Docenza di Lingua Inglese nel "Progetto Lingue 2000" (30 ore)**

Scuola Elementare, Ragusa

- Insegnante, tutor, coordinatrice
- Settore d'attività pubblico.

09/1999

**Docenza in Tecnica della Comunicazione**

Associazione degli Industriali, Ragusa

- Formazione
- Settore d'attività pubblico

10/1999 09/1999

**Creatrice e pianificatrice Progetto BIMBOIL**

Associazione "Città dell'Olio" Siena e Unicef

- Pianificazione e coordinamento.
- Coordinatrice didattica nazionale.
- Settore d'attività pubblico e privato

10/1999 09/2002

**Docenza di Lingua Inglese.**

- Scuole elementare "G. Albo" Modica (RG)
- Settore d'attività pubblico

**ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

15-21/10/2018

**Attività di Ricerca Centro accademico europeo**  
**Studio di caso: MOOC "Literature of the Digital Age"**  
University of Basel, Svizzera

04-05/06/2018

**Seminario di ricerca**  
**Didattica e tecnologie cultura in ELE**  
Università di Palermo

- Esempio di diagenesi della lingua.
- Letteratura elettronica.

- 04-05/06/2018 **Convegno**  
**Didattica e Letteratura**  
Università di Palermo
- Le tendenze emergenti.
- 05/2018 **Formazione MOOC**  
**“Literature of the Digital Age”**  
University of Basel, Svizzera <https://www.futurelearn.com>
- 11-13/04/2018 **Seminario di ricerca e congresso internazionale**  
**I Jornada de Divulgación Científica del Grupo 9 de Universidades**  
**IV Jornada Doctorales G9**  
Universidad de Extremadura, ADUEX Universidad de Cantabria .
- La divulgación científica.
  - Presentación póster investigación
- 06-25/03/2018 **Attività di Ricerca Centro accademico europeo**  
**Studio di caso: Affective Learning Literature**  
University of Portsmouth, England
- Attività di osservazione, ricerca raccolta dati.
  - Interviste.
- 05//2018 **Attività di Ricerca Centro accademico europeo**  
**Studio di caso: Electronic Literature**  
Universidad de Fernando Pessoa, Porto, Portogallo  
University of Bergen, Norvegia
- Attività di osservazione, ricerca raccolta dati.
  - Interviste.
  - Partecipazione a seminari.
- 06/2018 **Formazione**  
**Google Apps para la educación superior: herramientas colaborativas (15 ore)**  
Universidad de Extremadura,
- Attività pratiche di applicazione educativa..
- 06/2018 **Formazione**  
**Diseño pedagógico y elaboración de recursos didácticos para asignaturas en campus virtual (30 ore)**  
Universidad de Extremadura,
- Attività pratiche di applicazione educativa.
- 06/2018 **Formazione**  
**Emprender desde la universidad (20 ore)**  
Universidad de Extremadura,.
- Attività pratiche di applicazione educativa

03/2016

**Formazione****Mendeley: gestor bibliografico (5 ore)**

Universidad de Extremadura

- Attività pratiche di applicazione educativa .

27/03/2016 - 2017

**Formazione MOOC****“Literature of the English Country House”**University of Sheffield, England <https://www.futurelearn.com>**Formazione MOOC****Biblioteca digitale in teoria e in pratica.**

01/06/2016- 2017

Università di Parma, European Multiple MOOC Aggregator, Università di Napoli Federico II. Italia  
[https://platform.europeanmoocs.eu/course\\_biblioteca\\_digitale\\_in\\_teoria](https://platform.europeanmoocs.eu/course_biblioteca_digitale_in_teoria)

20/03/2016

24/05/2016

**Formazione MOOC****EMMA webinar series**<http://project.europeanmoocs.eu/project/get-involved/webinar-series/>

01/03/2016

Aumentare l'impatto dei MOOC usando Europeana.

16/02/2016

Utilizzo dei Mezzi di comunicazione sociali con efficacia nei MOOC.

Creazione di MOOC multilingue basati sull'uso della traduzione e servizio di trascrizione della Universitat Politècnica de València.

Seguire e supervisionare i principianti y supervisión nei MOOC.

European Multiple MOOC Aggregator, Università di Napoli Federico II.

- Sviluppare abilità di ricerca..
- Sviluppo di tecniche di creazione di MOOC.

03/11/2016

**Formazione MOOC****Aprendimento potenziato dalla tecnologia ,  
JTEL Corso di Formazione docente**

European Association of Technology Enhanced Learning, European Multiple MOOC Aggregator,

Università di Napoli Federico II.

- Sviluppare abilità di ricerca.
- Sviluppo di tecniche di disegno di MOOC .

03/03/16-07/2016

**Formazione****CAMELOT Machinima Curso de capacitación del  
Profesor**

International Language Association, CAMELOTProject.eu

Lifelong Learning Programme.

- Comprendere le caratteristiche principali e la terminologia usata nei Mondi Virtuali.
- Essere consapevoli degli aspetti tecnici che l'utente deve affrontare nel Mondo Virtuale..

12/2011 - 06/2014

**Formazione****Studiante di Dottorato****Lenguas modernas y literaturas comparadas**

Universidad de Extremadura, Cáceres, España.

- Ricerca

11/12/2011

**Pratica come Assistente di Capo Progetto**

Creativi108, Bologna, Italy

- Analisi del Programma Erasmus+
- Pianificazione Europea di attività della Scuola di Steiner a Bologna.
- Redazione di documentazione.

10/12/2010

**Formazione****Internacional Master in European Project planning and Management Planificación**

Pixel Associazione, Firenze, Italia

- Pianificazione di Progetti Europei.
- Direzione di Progetti Europei.
- Redazione di progetti in collaborazione..

06/11/2009/2010

**Formazione****Progetti Europei per l' Educazione**

Pixel Associazione, Firenze, Italia

- Programmi europei de finanziamento.
- Pianificazione di Progetti di Qualità, sviluppo di alleanze,
- 

06/2009

**Omologa e convalida del titolo di “Laurea in Lingue e Letterature Straniere” (Università degli Studi di Catania) al titolo di “Licenciada en Filología Inglesa” Credencial expedida en Madrid, 22/01/2009 por Ministerio de Ciencia e Innovación**

Universidad de Cádiz, España

- Filología, Literatura norteamericana, Historia de crítica literaria , Lingüística.

10/2009/2009

**Borsa di studio per formatori. Borsa Comenius.****Curso avanzado de metodología de enseñanza del Español**

Universidad de Salamanca, Cursos Internacionales, España

- Enseñanza del Español, Metodología y creación de materiales, Integración de culturas en clase.

01/01/11/2009/2009

**Borsa di studio per formatori. Borsa Comenius.****El empleo de las nuevas tecnologías en clases de Español.**

Universidad Internacional Menéndez y Pelayo, Santander, España.

- Programas informáticos convenientes para la enseñanza de idiomas extranjeros, Metodología y creación de materiales
- Pizarra electrónica, creación de proyectos europeos .

09/2007 - 09/2009

**Formazione**

**Pratica e coscienza sessuale .**

Istituto Superiore Statale Tecnico , Ragusa, [www.ipragusa.it](http://www.ipragusa.it)

- Diversità. Consapevolezza di genere. Psicologia.

09/2007 -

**Formazione in seminari**

**Gramática y comunicación en la clase de ELE.**

**Competencia socio-lingüística y cultura.**

**La lectura extensiva en clase de ELE.**

Consejería de Educacion de la Embajada de España, Universidad de Catania, Italia.

- Distintas metodologías.

09/2009

**Formazione in seminario**

**Reflexiones sobre la entonación: las características que contrastan el italiano y el español.**

Instituto Cervantes de Roma, Italia

- Fonética y fonología.
- Gramática contrastiva.

09/11/2009

**Formazione**

**Master de I Livello universitario in Educazione interculturale e dimensione europea della educazione. 60 ECTS**

**Facoltà di Educazione, Università di Lecce, Italia**

- Educazione interculturale.
- Leggi e istituzioni dei Collegi europei.
- Insegnamento della cittadinanza europea.
- Metodologie di ricerca.

01/09/2009 - 09/11/2009

**Borsa di studio per formatori. Borsa Comenius.**

**El empleo de nuevas tecnologías en clases de Español.**

Centro de Lenguas Modernas, Universidad de Granada, España

- Enseñanza de Español, Metodología y creación de materiales, Integración de culturas en clase.

09/2009

**Formazione**

**Portfolio Linguistico Europeo.**

Ufficio Scolastico Regionale , Ragusa, Italia.

- Organizzazione metodologica e didattica delle competenze e abilità. Le linee guida europee.

11/2009 - 09/2007

**Formazione**

**DILM Corso biennale di Perfezionamento in “Didattica delle Lingue Moderne” DILM 15+9 ECTS**

**Facoltà di Lingue e Letterature straniere moderne, Università di Bologna, Italia**

- Linguistica, Fonetica, Glottodidattica.
- Sviluppo di abilità di comunicazione..

11/1997 - 09/1999

**Formazione**

**Master in Relazioni Pubbliche**

Istituto Superiore di Comunicazione, Milano , Italia [www.isc.it/](http://www.isc.it/)

- Marketing, pianificazione di eventi, relazioni con i mezzi di comunicazione, ufficio stampa .
- Pubblicità, gestione della crisi, marketing non lucrativo.

1999

**Borsa di studio per ricercatori**

**Curso de Estudios Hispánicos (nivel avanzado)**

Ministerio de Asuntos Exteriores español , Universidad de Valladolid, España

- Búsqueda de fuentes, análisis crítico de literatura .

12/99-1997

**Laurea in Lingue e Letterature Straniere**

Università di Catania, Italia ECTS 240/300

- Lingua e Letteratura Inglese, Filologia Germanica
- Lingua e Letteratura Spagnola
- Lingua e Letteratura Francese
- Letteratura Italiana.

**CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI**

**MADRELINGUA**

Italiano

**ALTRE LINGUE**

	COMPRESIONE		PARLATO		SCRITTO
	ASCOLTO	LETTURA	INTERAZIONE ORALE	ESPRESSIONE ORALE	
SPAGNOLO	C2	C2	C2	C2	C2
	DELE INSTITUTO CERVANTES				
INGLESE	B1	B1	B1	B1	B1
	PET				

Levels: A1/2: Basic user - B1/2: Independent user - C1/2 Proficient user  
Common European Framework of Reference for Languages

**Capacità e competenze relazionali**

- Buona capacità di comunicazione , raggiunta lungo un'esperienza professionale che mi ha visto maestra prima e professoressa dopo alle elemntari, alle superiori e in alcune università spagnole.
- Riservata.
- Leadership,promozione dell'apprendimento delle lingue..

**Capacità e competenze organizzative**

- Leadership ( responsabile di gruppi di studio all'estero)
- Ideazioe e pianificazione di corsi di lingua e cultura in collaborazione con il centro interuniversitario della Facoltà di Lingue e Letterature dell'Università di Granada.
- Ideazione, realizzazione e avvio di un piano di comunicazione educativo del Progetto Bimboil ( Associazione "Città dell'olio" Siena e unicef – attualmente in uso) ; coordinatrice educativa nazionale 1998/99.



## Capacità relazionate al lavoro

- Buona competenza nel riconoscimento degli errori più frequenti degli italofoeni nell'apprendimento delle lingue straniere (spagnolo e inglese)
- Promozione dell'apprendimento delle lingue straniere..
- Individuazione di esigenze educative e culturali..
- Organizzazione di eventi culturali .
- Collaborazione con organizzazioni pubbliche e private estere in relazione ai corsi di studio in Europa.
- Prendersi cura degli altri ( volontariato).
- Spiccata curiosità (aggiornamento continuo)

## Capacità informatiche

Buona conoscenza del pacchetto Microsoft Office™ .  
Buona conoscenza dell'apiattaforma digitale PON.  
Creazione di avatar in mondi virtuali e di Machinima .

## Altre capacità

- creatività e passione per la cucina locale e straniera
- passione per l'ospitalità
- volontariato in ospedale nel reparto pediatrico
- hobby della vela.
- amante dell'ordine

## Patente di guida

A y B

## INFORMAZIONI AGGIUNTIVE

Premi  
Associazioni

- Paul Harris Fellow , Rotary international, " in segno di riconoscenza e gratitudine per il suo importante e significativo contributo nella promozione di una migliore comprensione reciproca e nelle relazioni d'amicizia tra i popoli di tutto il mondo".
- Rotariana

## ALLEGATI

- Carta d'identità, C2 DELE, omologa , corso di perfezionamento universitario in Didattica delle Lingue.